Porównanie tłumaczeń Wyjścia 35:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A przychodzili zarówno mężczyźni, jak kobiety, wszyscy chętnego serca, przynosili wisiorek i kolczyk,\* i pierścień, i naszyjnik,\*\* wszelkie przedmioty złote, i każdy człowiek,\*\*\* który składał jako ofiarę kołysaną\*\*\*\* złoto dla JAHWE.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) wisiorek i kolczyk, חָח וָנֶזֶם , lub: kolczyki do nosa i do uszu. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) naszyjnik, ּכּומָז (kumaz), hl 2, l. bransoleta; może chodzić o nieznaną dziś ozdobę. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) człowiek : brak w PS, pod. G. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) ofiarę kołysaną, ּתְנּופַת ; wg GK: szczególny dar, תרומת ; l. kołysał jako ofiarę kołysaną. [↑](#footnote-ref-5)